

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 154



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 54
11 iunie 2011

Cuprins

Rectificări

Addendum 1

Preț: 3 EUR

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

RECTIFICĂRI

Addendum

Decizia 2011/334/Euratom a Consiliului se consideră ca făcând parte din *Ediția specială în limba română a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, cap. 11, vol. 87

DECIZIA CONSILIULUI

din 21 noiembrie 2006

de aprobare a încheierii, de către Comisie, a Acordului de cooperare între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, reprezentată de către Comisia Comunităților Europene, și guvernul Republicii Coreea în domeniul cercetării energiei de fuziune

(2011/334/Euratom)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, în special articolul 101 paragraful al doilea,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) Comisia a desfășurat negocieri, în conformitate cu directivele Consiliului din 14 aprilie 2006, privind un acord de cooperare între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, reprezentată de Comisia Comunităților Europene, și guvernul Republicii Coreea în domeniul cercetării energiei de fuziune.

(2) Ar trebui aprobată încheierea acordului de către Comisie,

Articol unic

Se aprobă încheierea de către Comisie, în numele Comunității Europene a Energiei Atomice, a Acordului de cooperare între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, reprezentată de către Comisia Comunităților Europene, și guvernul Republicii Coreea în domeniul cercetării energiei de fuziune.

Textul acordului se atașează la prezenta decizie.

Adoptată la Bruxelles, 21 noiembrie 2006.

*Pentru Consiliu
Președintele*

U.-M. WIDEROOS

TRADUCERE

ACORD

de cooperare între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, reprezentată de Comisia Comunităților Europene, și guvernul Republicii Coreea, în domeniul cercetării energiei de fuziune

Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom), reprezentată de Comisia Comunităților Europene, și guvernul Republicii Coreea (denumite în continuare „părțile”);

ÎNTRUCÂT în Acordul-cadru de cooperare și comerț între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și guvernul Republicii Coreea, pe de altă parte, încheiat la 28 octombrie 1996, părțile se angajează să promoveze cooperarea în domeniul energiei și protecției mediului și, în special, să dezvolte forme noi și regenerabile de energie; și

DORIND să continue promovarea dezvoltării energiei de fuziune ca sursă de energie potențial acceptabilă din punct de vedere ecologic, competitivă din punct de vedere economic și virtual nelimitată,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul I***Obiectiv**

Obiectivul prezentului acord este acela de a intensifica cooperarea între părți în domeniile reglementate de programele lor respective privind fuziunea, pe baza avantajului reciproc și a reciprocității generale, pentru a dezvolta cunoașterea științifică și capacitatea tehnologică necesară pentru un sistem bazat pe energia de fuziune.

*Articolul II***Domenii de cooperare**

Domeniile de cooperare reglementate de prezentul acord pot cuprinde următoarele:

- (a) tokamak, inclusiv proiectele de proporții ale generației actuale și activitățile legate de proiectele generației următoare;
- (b) alternative la tokamak;
- (c) tehnologia energiei de fuziune magnetică;
- (d) teoria plasmei și fizica aplicată a plasmei;
- (e) politici și proiecte în materie de programe; și
- (f) alte domenii, după cum s-a convenit în scris de către părți, cu condiția ca acestea să facă obiectul programelor lor respective.

*Articolul III***Forme de cooperare**

- (1) Formele de cooperare în temeiul prezentului acord pot cuprinde următoarele, fără a se limita însă la acestea:
 - (a) schimbul și furnizarea de informații și date privind activitățile științifice și tehnice, evoluțiile, practicile și rezultatele și privind politicile și proiectele în materie de programe, inclusiv schimbul de informații confidențiale în conformitate cu termenii și condițiile stabilite la articolele VI și VII;
 - (b) schimbul de oameni de știință, ingineri și alți specialiști pe perioade de timp convenite, pentru a participa la experimente, analize, activități de proiectare și alte activități de cercetare și dezvoltare în conformitate cu articolul VIII;
 - (c) organizarea de seminarii și alte reuniuni pentru a discuta și a face schimb de informații privind subiecte convenite în domeniile enumerate la articolul II și pentru a identifica acțiunile de cooperare care pot fi întreprinse în mod util în conformitate cu articolul V;
 - (d) schimbul și furnizarea de eșantioane, materiale, echipamente (instrumente și componente) pentru experimente, teste și evaluări în conformitate cu articolele IX și X;
 - (e) executarea de studii, proiecte sau experimente comune, inclusiv proiectarea, construcția și realizarea lor în comun;
 - (f) instituirea unor legături de date, cum ar fi, printre altele, instrumente de teleanaliză a datelor; și
 - (g) alte forme specifice de cooperare convenite în scris.

(2) Părțile coordonează, după caz, activitățile reglementate de prezentul acord cu alte activități internaționale de cercetare și dezvoltare în domeniul fuziunii, pentru a reduce la minimum duplicarea eforturilor.

Niciun element din prezentul acord nu se interpretează astfel încât să aducă atingere acordurilor de cooperare existente sau viitoare între părți.

Articolul IV

Comitetul de coordonare și secretarii executivi

(1) Părțile instituie un comitet de coordonare pentru a coordona și supraveghea desfășurarea activităților în conformitate cu prezentul acord. Fiecare parte desemnează un număr egal de membri în comitetul de coordonare și numește pe unul dintre membrii săi desemnați ca șef al delegației sale. Comitetul de coordonare se întrunește anual, în mod alternativ în Coreea și în Uniunea Europeană, sau la alte date și în alte locuri convenite. Șeful delegației părții gazdă prezidează reuniunea.

(2) Comitetul de coordonare examinează evoluția și planurile de activitate reglementate de prezentul acord și propune, coordonează și aprobă activități de cooperare viitoare care intră în sfera de aplicare a prezentului acord în ceea ce privește valoarea tehnică și nivelul de efort necesar pentru a asigura avantajul reciproc și reciprocitatea generală din cadrul acordului.

(3) Toate deciziile comitetului de coordonare sunt adoptate în unanimitate.

(4) Fiecare parte desemnează un secretar executiv care să o reprezinte în perioadele dintre reuniunile comitetului de coordonare în toate aspectele care privesc cooperarea în conformitate cu prezentul acord. Secretarii executivi sunt însărcinați cu gestionarea zilnică a cooperării.

Articolul V

Punere în aplicare

(1) Fiecare parte desemnează entități corespunzătoare în scopul punerii în aplicare a activităților care fac obiectul acordului.

(2) În cazul în care comitetul de coordonare convine să întreprindă o activitate de cooperare, acesta aprobă un plan de proiect la prezentul acord și sub rezerva clauzelor acestuia.

(3) Fiecare plan de proiect cuprinde o listă a entităților desemnate pentru punerea în aplicare a proiectului și include dispoziții detaliate de punere în aplicare a activității de cooperare, inclusiv sfera de aplicare tehnică, gestionarea, dispozițiile aplicabile în materie de responsabilitate în ceea ce privește decontaminarea, schimburi de informații confidențiale, schimburi de echipamente, regimul proprietății intelectuale, costurile totale, partajarea costurilor și planificarea, după caz, dar nelimitându-se la aceste aspecte.

Articolul VI

Disponibilitatea și difuzarea informațiilor

(1) Sub rezerva dispozițiilor legale și a normelor administrative aplicabile, precum și a dispozițiilor prezentului acord,

fiecare parte și persoanele desemnate de aceasta se angajează să pună la dispoziția celeilalte părți și a persoanelor desemnate ale acesteia, fără restricții, orice informații de care dispune și care sunt necesare pentru executarea prezentului acord.

(2) Părțile și entitățile desemnate de acestea sprijină cea mai extinsă difuzare posibilă a informațiilor pe care au dreptul de a le dezvălui, aflate fie în posesia lor, fie la dispoziția lor, și care sunt fie elaborate în comun, fie destinate a fi furnizate sau schimbate în temeiul prezentului acord, în funcție de necesitatea de a proteja informațiile confidențiale și de necesitatea de a proteja proprietatea intelectuală care decurge din prezentul acord.

(3) Informațiile transmise de o parte celeilalte părți în temeiul prezentului acord sunt exacte, conform cunoștințelor și convingerii părții care le transmite, dar aceasta din urmă nu garantează caracterul adecvat al informațiilor transmise pentru o anumită utilizare sau aplicare de către partea care le primește sau de către o terță parte. Informațiile elaborate în comun de către părți sunt exacte, conform cunoștințelor și convingerii ambelor părți. Niciuna dintre părți nu garantează exactitatea informațiilor elaborate în comun sau caracterul lor adecvat pentru o anumită utilizare sau aplicare de către cealaltă parte sau de către un terț.

Articolul VII

Proprietate intelectuală

Protecția și atribuirea proprietății intelectuale create sau transferate în cursul activităților de cooperare în conformitate cu prezentul acord sunt reglementate de dispozițiile anexei A, care reprezintă parte integrantă a prezentului acord și se aplică tuturor activităților desfășurate în conformitate cu prezentul acord.

Articolul VIII

Schimburi de personal

Următoarele dispoziții se aplică în ceea ce privește schimburile și transferul de personal în conformitate cu prezentul acord:

(a) fiecare parte asigură selecția personalului calificat care posedă abilitățile și competența necesare desfășurării activităților planificate în conformitate cu prezentul acord. Fiecare dintre aceste schimburi sau transferuri de personal sunt stabilite de comun acord, din timp, printr-un schimb de scrisori între părți, cu trimitere la prezentul acord și la dispozițiile sale pertinente privind proprietatea intelectuală, precum și la activitatea de cooperare în cauză;

(b) fiecare parte este responsabilă de salariile, primele de asigurare și indemnizațiile care trebuie plătite personalului său aflat în schimb sau transferat;

(c) partea expeditoare plătește cheltuielile de transport și diurna personalului său aflat în schimb sau transferat care este primit în instituția gazdă, dacă nu se convine altfel;

- (d) partea destinatară se ocupă de găsirea unei cazări corespunzătoare pentru personalul aflat în schimb al celeilalte părți (și pentru familiile acestora, dacă fac parte din gospodăria proprie), pe bază reciprocă și stabilită de comun acord;
- (e) partea destinatară asigură personalului aflat în schimb întreaga asistență necesară, în conformitate cu dispozițiile legale și normele administrative, în ceea ce privește formalitățile administrative (de exemplu, obținerea vizelor);
- (f) fiecare parte se asigură că personalul aflat în schimb respectă regulile generale de muncă și reglementările de siguranță în vigoare în instituția gazdă;
- (g) fiecare parte poate să observe, pe propria cheltuială, activitățile specifice de testare și munca analitică a celeilalte părți în domeniile de cooperare definite la articolul II. Această observare se poate efectua prin intermediul vizitelor de personal, cu condiția ca partea destinatară să își dea, cu ocazia fiecărei vizite, acordul prealabil în acest sens.

Articolul IX

Schimb de echipamente, eșantioane etc.

În cazul în care este necesar un schimb, un împrumut sau o furnizare de echipamente, instrumente, eșantioane, materiale sau piese de schimb (denumite în continuare „echipamente etc.”) între participanți, se aplică următoarele dispoziții referitoare la transportul și folosirea echipamentelor etc.:

- (a) partea expeditoare furnizează cât de repede posibil o listă detaliată cu echipamentele etc. care trebuie furnizate, împreună cu specificațiile și documentația tehnică și informativă relevante;
- (b) echipamentele etc. furnizate de partea expeditoare rămân în proprietatea acesteia și sunt returnate părții expeditoare la o dată care urmează a fi stabilită de comitetul de coordonare, dacă nu se convine altfel în planul de proiect menționat la articolul V;
- (c) echipamentele etc. sunt puse în funcțiune în instituția gazdă numai prin acordul reciproc al părților; și
- (d) partea destinatară asigură spațiul necesar pentru echipamente etc., precum și energia electrică, apa, gazul etc., în conformitate cu cerințele tehnice convenite de către părți.

Articolul X

Dispoziții generale

- (1) Fiecare parte își desfășoară activitățile prevăzute în prezentul acord sub rezerva dispozițiilor sale legale și a

normelor sale administrative aplicabile și furnizează resursele sub rezerva disponibilității fondurilor adecvate.

- (2) Dacă nu se convine altfel în scris de către părți în cadrul comitetului de coordonare, toate costurile care rezultă din cooperarea în conformitate cu prezentul acord sunt suportate de partea care le înregistrează.

- (3) Toate problemele de interpretare sau de punere în aplicare legate de prezentul acord și care apar în perioada sa de valabilitate sunt soluționate prin acordul părților.

- (4) Prezentul acord se aplică, în ceea ce privește Euratom, în teritoriile reglementate de Tratatul de instituire a Euratom și în teritoriile țărilor care participă la programul privind fuziunea la Euratom ca state terțe asociate cu puteri depline.

Articolul XI

Durată, modificare și expirare

- (1) Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile și-au notificat în scris îndeplinirea procedurilor lor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia și rămâne în vigoare timp de cinci (5) ani. Cu excepția cazului în care una dintre părți notifică în scris celeilalte părți intenția sa de denunțare a prezentului acord cu cel puțin șase luni înainte de expirarea lui, acesta se prelungește automat pe o perioadă suplimentară de cinci (5) ani.

- (2) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților.

- (3) Toate eforturile și experimentele comune neîncheiate la denunțarea sau expirarea prezentului acord pot fi continuate până la încheiere în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

- (4) Prezentul acord și orice plan de proiect aferent pot fi denunțate în orice moment de către oricare dintre părți printr-o notificare adresată în scris, cu un preaviz de șase (6) luni, de partea care dorește denunțarea acordului sau a planului de proiect. O astfel de denunțare nu aduce atingere drepturilor care ar fi putut fi dobândite, în temeiul prezentului acord sau al unui plan de proiect, de oricare dintre părți la data denunțării.

- (5) Prezentul acord este întocmit în două exemplare, în 21 de limbi (daneză, olandeză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, portugheză, spaniolă, suedeză, cehă, estonă, maghiară, lituaniană, letonă, malteză, polonă, slovacă, slovenă și coreeană). Engleza și coreeana sunt versiunile lingvistice autentice.

Drept care subsemnații, pe deplin autorizați în acest sens, au semnat prezentul acord.

Semnat la Bruxelles, la douăzeci și două noiembrie două mii șase, în două exemplare, în engleză și coreeană.

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE,
REPREZENTATĂ DE COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII COREEA,

—

ANEXA A

DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Drepturile de proprietate intelectuală create sau transferate în conformitate cu prezentul acord sunt atribuite după cum urmează:

I. Aplicare

Prezenta anexă se aplică tuturor activităților de cooperare întreprinse în temeiul prezentului acord, cu excepția situației în care se convine altfel în mod expres.

II. Deținerea, acordarea și exercitarea drepturilor

A. În sensul prezentului acord, „proprietate intelectuală” are înțelesul de la articolul 2 din Convenția privind instituirea Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, semnată la Stockholm la 14 iulie 1967.

B. Prezenta anexă se referă la atribuirea drepturilor, intereselor și redevențelor între părți. Fiecare parte se asigură că cealaltă parte poate obține drepturile de proprietate intelectuală care îi sunt atribuite în conformitate cu prezenta anexă. Prezenta anexă nu modifică sau nu aduce atingere atribuirii drepturilor, intereselor și redevențelor între o parte și cetățenii acesteia, aspect stabilit de legislația și practicile respectivei părți.

C. Denunțarea sau expirarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile rezultate în temeiul prezentei anexe.

D. 1. În cazul activităților de cooperare dintre părți, proprietatea intelectuală care decurge din cercetările comune, și anume cercetările sprijinite de ambele părți, este reglementată de un plan de gestionare tehnologică (PGT), în conformitate cu următoarele principii:

- (a) părțile își notifică reciproc într-un termen rezonabil orice drepturi de proprietate intelectuală care decurg din prezentul acord (sau din dispozițiile de aplicare relevante);
- (b) în cazul în care nu se convine altfel, drepturile și interesele asociate proprietății intelectuale create în timpul cercetării comune pot fi exploatate de fiecare parte fără restricții teritoriale;
- (c) fiecare parte solicită în timp util protecția proprietății intelectuale ale cărei drepturi și interese le obține în conformitate cu planul de gestionare tehnologică;
- (d) fiecare parte deține o licență neexclusivă, irevocabilă și gratuită pentru folosirea oricărei proprietăți intelectuale care decurge din prezentul acord, numai în scopuri de cercetare;
- (e) cercetătorii invitați, care au participat la crearea proprietății intelectuale, primesc drepturi de proprietate intelectuală și cote de redevență obținute de instituțiile gazdă aferente licențelor acordate pentru aceste drepturi de proprietate intelectuală, în conformitate cu politicile instituției gazdă. Fiecare parte acordă cercetătorilor invitați un tratament cel puțin la fel de favorabil ca acela pe care îl acordă propriilor cetățeni în ceea ce privește acordarea drepturilor de proprietate intelectuală și a cotelor de redevență sus-menționate. În plus, fiecare cercetător aflat în vizită și desemnat drept inventator are dreptul de a fi tratat ca un cetățean al părții gazdă în ceea ce privește premiile, primele, beneficiile sau alte recompense, în conformitate cu politicile instituției gazdă și cu legislația aplicabilă în materie a părților.

2. În cazul activităților de cooperare, în afară de cercetarea comună care este reglementată de dispozițiile punctului II.D.1, în măsura prevăzută de dispozițiile sale legale și normele sale administrative, fiecare parte solicită tuturor participanților săi să adere la acorduri specifice privind aplicarea activităților de cercetare comună și a drepturilor și a obligațiilor respective ale participanților. În ceea ce privește proprietatea intelectuală, acordurile se referă în general, între altele, la proprietate, protecție, drepturi de utilizare în scopuri de cercetare, exploatare și difuzare, inclusiv acorduri de publicare comună, drepturi și obligații ale cercetătorilor invitați și proceduri de soluționare a litigiilor. Acordurile se pot referi, de asemenea, la informații preexistente și generate, acordarea licențelor și elementele de livrat.

E. Menținând condițiile concurenței în domeniile reglementate de prezentul acord, fiecare parte se străduiește să asigure că drepturile dobândite în temeiul prezentului acord și al măsurilor stabilite în cadrul acestuia din urmă sunt exercitate astfel încât să încurajeze, în special, (i) folosirea informațiilor create sau devenite disponibile în alt mod în conformitate cu prezentul acord și difuzarea lor, în măsura în care acest lucru este în conformitate atât cu condițiile stabilite în prezentul acord, cu dispozițiile secțiunii IV din prezenta anexă, cât și cu orice norme care pot fi în vigoare în conformitate cu legislația internă a părților care reglementează informațiile sensibile sau confidențiale în domeniul nuclear, și (ii) adoptarea și punerea în aplicare a standardelor internaționale.

III. Operele protejate prin dreptul de autor

În conformitate cu prezentul acord, drepturile de autor aparținând părților beneficiază de un regim conform cu Acordul privind aspectele comerciale ale drepturilor de proprietate intelectuală administrat de Organizația Mondială a Comerțului.

IV. Opere literare cu caracter științific

Sub rezerva regimului prevăzut pentru informațiile confidențiale din secțiunea V, se aplică următoarele proceduri:

- A. Fiecare parte are dreptul la o licență neexclusivă, irevocabilă și gratuită în toate țările privind traducerea, reproducerea și difuzarea publică a informațiilor conținute în reviste științifice și tehnice, articole, rapoarte, cărți sau alte suporturi media și obținute direct din activitățile de cercetare comună efectuate în temeiul prezentului acord de părți sau în numele acestora.
- B. Toate copiile unei lucrări supuse drepturilor de autor efectuate în baza prezentei dispoziții și distribuite publicului larg trebuie să indice numele autorilor lucrării, cu excepția cazului în care autorul refuză în mod expres menționarea numelui său. Aceste copii mai cuprind și o mențiune clară și vizibilă a concursului părților.

V. Informații confidențiale

A. Informații confidențiale documentare

1. Fiecare parte identifică cât mai curând posibil informațiile pe care dorește să le păstreze confidențiale în cadrul prezentului acord, ținând seama, *inter alia*, de următoarele criterii:
 - (a) informațiile sunt secrete în sensul că, luate în considerare în ansamblu sau din punctul de vedere al configurației precise sau al ansamblului de componente, nu sunt în general cunoscute sau ușor accesibile prin mijloace legale;
 - (b) informațiile au valoare comercială reală sau potențială în virtutea caracterului lor secret; și
 - (c) informațiile au făcut obiectul unor demersuri de păstrare a caracterului lor secret, efectuate în mod rezonabil de persoana care deține controlul legal al acestor informații.

În anumite cazuri, părțile pot să convină, în cazul în care nu există o indicație contrară, că toate informațiile sau o parte dintre informațiile furnizate, schimbate sau create în cursul unor activități comune de cercetare desfășurate în conformitate cu prezentul acord nu pot fi divulgate.

2. Fiecare parte se asigură că informațiile care, în temeiul prezentului acord, nu trebuie divulgate și caracterul privilegiat pe care acestea îl au pot fi ușor de identificat ca atare de către cealaltă parte, de exemplu printr-un marcaj sau printr-o mențiune restrictivă corespunzătoare. Această dispoziție se aplică și oricărei reproduceri integrale sau parțiale a informațiilor menționate anterior.

O parte sau un participant care intră în posesia unor informații confidențiale în temeiul prezentului acord respectă caracterul privilegiat al acestora. Aceste restricții iau sfârșit în mod automat când informațiile sunt divulgate de proprietar fără restricții.

3. Informațiile confidențiale comunicate în temeiul prezentului acord pot fi difuzate de partea care le primește persoanelor pe care le angajează, inclusiv subcontractanții săi, și altor departamente relevante ale părții autorizate în scopurile specifice ale cercetării comune în curs, cu condiția ca orice informații confidențiale astfel difuzate să fie protejate în măsura prevăzută de dispozițiile legale și normele administrative ale fiecărei părți și să poată fi ușor recunoscute ca atare, în conformitate cu dispozițiile anterioare.

B. Informații confidențiale necuprinse pe suport documentar

Informațiile necuprinse pe suport documentar sau alte informații confidențiale sau privilegiate furnizate în cadrul seminarilor și al altor reuniuni organizate în temeiul prezentului acord sau informațiile care decurg din atașarea de personal, utilizarea de instalații sau din proiecte comune sunt tratate de părți sau de persoanele desemnate în conformitate cu principiile enunțate în prezentul acord pentru informațiile pe suport documentar, cu condiția, totuși, ca destinatarul respectivelor informații confidențiale sau al altor informații confidențiale sau privilegiate să fi fost informat în scris în privința caracterului confidențial al informațiilor comunicate, cel târziu în momentul comunicării.

C. Control

Fiecare parte face tot posibilul să se asigure că informațiile confidențiale în posesia cărora intră în temeiul prezentului acord sunt controlate în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe. În cazul în care una dintre părți ajunge la concluzia că se va afla sau consideră, în mod rezonabil, că se va afla în imposibilitatea de a respecta dispozițiile secțiunilor A și B privind nedivulgarea, aceasta informează de îndată cealaltă parte în această privință. În acest caz, părțile se consultă cu privire la măsurile care trebuie luate.

VI. Soluționarea litigiilor și tipuri noi și neprevăzute de proprietate intelectuală

A. Litigiile între părți, apărute pe marginea proprietății intelectuale, se soluționează în conformitate cu articolul X alineatul (3) din prezentul acord.

Cu toate acestea, cu acordul comun al părților, un astfel de litigiu poate fi adus în fața unui tribunal internațional de arbitraj pentru un arbitraj obligatoriu în conformitate cu normele aplicabile ale dreptului internațional. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, se aplică regulile de arbitraj ale UNCITRAL.

B. În cazul în care una dintre părți estimează că un nou tip de proprietate intelectuală nereglementat de un plan de gestionare tehnologică sau de un acord între entitățile desemnate poate rezulta dintr-o activitate de cooperare întreprinsă în temeiul prezentului acord sau în cazul în care apar alte dificultăți neprevăzute, părțile organizează de îndată discuții cu scopul de a veghea ca protecția, exploatarea și difuzarea proprietății intelectuale în cauză să fie asigurate în mod adecvat pe teritoriile lor respective.

Prețul abonamentelor în 2011
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO